



XVI
Congreso Nacional de
Investigación Educativa
CNIE-2021

Ideologías lingüísticas de los mixtecos migrantes de Santa Catarina Tlaltempan

Isabel Telésforo Escamilla

isatelesca05@gmail.com

Área temática 16. Multiculturalismo, interculturalidad y educación.

Línea temática: Sujetos de la educación.

Porcentaje de avance: 50%.

Trabajo de investigación educativa asociada a tesis de grado.

Programa de posgrado: Maestría en Pedagogía, 3er semestre.

Institución donde realiza los estudios de posgrado: Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Estudios Superiores Aragón.



Resumen

En América Latina, hablar de lenguas indígenas es retomar la historicidad de las mismas, el largo proceso de transformación, desestabilización, muerte y desuso a causa de una serie de situaciones que varían con respecto a los contextos históricos y fenómenos relacionados a este. En México las lenguas indígenas han pasado por una serie de situaciones que han llevado a orientar investigaciones que expongan las diferentes causas de la desaparición de las mismas con miras a posibles proyectos de intervención educativa, para las cuales se deben de tomar en cuenta las problemáticas de fondo en la situación lingüística de cada grupo. En este trabajo se retoman las migraciones interestatales de los pueblos indígenas, que han provocado una serie de fenómenos que repercuten en las identidades de los migrantes, sobre todo en las ideologías lingüísticas, respecto a la lengua de mayor dominio, misma que tiene consecuencias en su enseñanza a las nuevas generaciones. Esto deriva de las creencias, pensamientos y valores que se le designa a la lengua *da'an davi*, en el caso de los mixtecos de Santa Catarina Tlaltempan, Puebla, que al momento de migrar las lenguas se encuentran bajo un modelo de presiones y de mercado lingüístico que exponen el debilitamiento de la lengua y el uso de la misma detonando una serie de acciones en los migrantes hablantes sobre los no hablantes.

Palabras clave: *Actitudes interlingüísticas, desubicación lingüística, motivación docente.*

Introducción

Para los migrantes indígenas la movilidad territorial trae consigo el choque de diferentes culturas, no sólo la de mayor dominio en el territorio, también la de minorías que al igual que otros grupos, llegan a un espacio determinado y monopolizado por una cultura, en el caso de Área Metropolitana de la Ciudad de México, la referida cultura del orbe y para el choque lingüístico el del español sobre otras lenguas, este tipo de ideologías lingüísticas con respecto a los migrantes han sido estudiadas por distintas disciplinas, por ejemplo en *Percepción, ideologías lingüísticas y práctica bilingües en las familias hispánicas en Milán* se examinaron las creencias, las percepciones y actitudes de los hablantes de español en Italia, que manifiestan hacia sus prácticas lingüísticas y las de los demás miembros de habla española y como afectan sus relaciones sociales, este estudio realizado por Milin Bonomi en el año 2016, como parte de un estudio macro del Dipartimento di Scienze della Mediazione Lingüística e di Studi Interculturali de la Universidad de Milán, toma de referencia a migrantes de Latinoamérica que han comenzado su residencia en Italia conllevando a una nueva forma de hablar el español y “están constantemente expuestos a la valoración referencial con diferente modelos normativos, no solo como hablantes de una lengua minoritaria en un país extranjero sino también como hablante de una variedad de su propia lengua considerada sub-estándar” (Bonomi, 2016, p. 41)

Los migrantes de Santa Catarina Tlaltempan, Puebla, al momento de migrar llevan consigo su cultura y su lengua, que, al enfrentarse a esta cultura del orbe, cambiando su percepción hacia la lengua y la enseñanza a las nuevas generaciones, llevando así al mixteco de Tlaltempan (da'an davi) a una posible desaparición. Se estima que los 496,038 hablantes de mixteco registrados por el INEGI en México (2020), 417 hablan el mixteco de Tlaltempan, con respecto al censo de año 2015 (INEGI) que contabilizaba un total 516, habiendo una baja de 99 pobladores hablantes, de un total de 749 pobladores no migrantes, por ello, el objetivo general de este trabajo se centra en: investigar y analizar las percepciones de los migrantes de Santa Catarina Tlaltempan sobre la enseñanza del da'an davi, en tanto que los objetivos particulares refieren a: indagar en las causas de migración, analizando el impacto que propician las ideologías con respecto a su lengua y su enseñanza y analizar la relación lengua-identidad indígena de los migrantes mediante sus percepciones y creencias. Dichos estos objetivos responden a la siguiente pregunta general de la investigación ¿Cuáles son las ideologías lingüísticas de los migrantes de Santa Catarina Tlaltempan sobre la enseñanza del da'an davi?, mientras que las preguntas particulares se centran en ¿cuáles son las causas de migración de los originarios de Santa Catarina?, ¿cuál es el impacto que tienen las ideologías lingüísticas del da'an davi sobre su enseñanza? y ¿cómo se construye la identidad personal y colectiva de los migrantes con respecto a las ideologías lingüísticas?, que se atribuyen a que las ideologías sobre el da'an davi con respecto a la migración repercuten directamente en la enseñanza del mixteco y por lo tanto en su preservación.

Ideologías lingüísticas y migración

Las lenguas indígenas en México han tenido un cambio significativo con respecto al número de hablantes desde la llegada de los españoles y el paso a la evangelización de los pueblos que poco a poco comenzaron a desplazar su lengua nativa por el español, hasta los movimientos contemporáneos de movilidad. El estudio de la lengua también ha tenido su propio proceso histórico que con ello propició a sentar las bases de un enfoque relativista de la misma.

Para Humboldt el estudio de las lenguas merecía contemplar la complejidad de las mismas, por ello Franz Boas señalaba que la lengua es una “ventana” para acceder a la vida mental de un pueblo, es decir, desde su propia perspectiva, en tanto Edward Sapir la consideró como una condición imprescindible para el desarrollo de la cultura cuestionando la clasificación jerárquica de las mismas (Castillo, 2004), coincidiendo estos autores en la complejidad de las lenguas, su sistema único (no hay dos lenguas similares) por lo que tampoco se pueden expresar de la misma manera, el desplazamiento de estas depende de los procesos asociados a contextos socioculturales específicos (Montero, 2020) como migración, etnocidio, introducción de nuevos elementos culturales, en la vida cotidiana (Castillo, 2004) etc., que llevan a los sujetos a tomar una serie de decisiones sobre la lengua., a partir de una serie de ideologías que se desarrollan en los sujetos con respecto a estos cambios.

Las ideologías no solo abarcan los conocimientos o creencias, también las opiniones y las actitudes (Van Dijk, 1980), porque son asimiladas como un sistema cognitivo, una representación mental de largo plazo en la memoria que puede ser usada para la interpretación de acontecimientos y acciones en la comprensión de un discurso o en la producción de las interacciones “una ideología determina no sólo nuestra manera de hablar, sino también el sentido de nuestras palabras” (Reboul, 1986 p.11).

Van Dijk (2005) expone que las ideologías tienen cuatro características principales:

- a) *Son un sistema de creencias.*
- b) *Son socialmente compartidas, o un sistema social.*
- c) *Las ideologías no pueden ser cualquier tipo de creencia que se comparte socialmente.*
- d) *Las ideologías son adquiridas gradualmente.*

De esta forma, el autor menciona que las ideologías consisten en un esquema ideológico general cuyo conjunto de categorías definen la identidad de los grupos a través de su vida cotidiana, la expresión de las ideologías reside en las proposiciones de significado de los discursos, frente a grupos en específico a las que se les expresa el discurso y pueden ser sobre casos, personas, acontecimientos o actos.

La lengua también es fuente de ideologías, pero relacionada con la identidad “las ideologías de la lengua no tratan únicamente de la lengua. Más bien imaginan y ponen en juego los vínculos de la lengua con la identidad, la

estética, la moralidad y la epistemología.” (Schieffelin, Woolard y Kroskrity, 2012), de esta forma los hablantes de una determinada lengua se piensan en cuanto origen y habla, tomando decisiones acerca de las mismas frente a una cultura de mayor dominio, incluyendo la lengua que transforma el panorama y la forma de ver el mundo.

Se trata de una categoría que nos invita a pensar en el lenguaje en relación con el contexto (como objeto cuya forma refleja las condiciones sociales), sino también como práctica que lo constituye (como intervención efectiva de ese contexto). Las ideologías lingüísticas responden a los intereses de grupos sociales concretos y tienen un efecto neutralizador –como si de verdades inapelables se tratara- de las imágenes que producen el lenguaje. (Del Valle & Merinho, 2015, p. 622)

Las ideologías lingüísticas están determinadas por el contexto social que permite la acción sobre la misma al predisponer de ideas que crean en los sujetos una propia visión de la situación dada, estas ideologías pueden ser negativas o positivas según el panorama frente a una lengua de mayor dominio, por ejemplo, puede reforzar una identidad individual o colectiva a través del uso de la lengua frente a nuevos espacios o permita el desplazamiento de la lengua a través de prejuicios sobre las lenguas minoritarias, esto derivado de las presiones lingüísticas.

De esta forma las ideologías lingüísticas tienen en los siguientes distintivos desde la perspectiva de Kroskrity (en Schieffelin, Wolard & Kroskrity, 2012):

- a) Son un conjunto de ideas o creencias, que influyen en el pensamiento de los sujetos con respecto a las lenguas,
- b) Se refieren a las lenguas y su uso social, ya que la comunicación es vital para conocer el orden social y el funcionamiento del mismo,
- c) Tienen un carácter implícito o explícito, pueden ser pensadas y hacerse explícitas con respecto a las formas de uso y denominación, incluso función.
- d) Conforman un sistema o conjunto interrelacionado, es decir no hay solo una ideología si no varias que se relacionan entre sí y se relacionan a la situación-espacio.
- e) Su contenido se ve influido por el contexto en el que se sitúa el sujeto.

El espacio donde se encuentra el sujeto será fundamental puesto que este punto, en el trabajo de investigación es de importancia por la línea migracional que siguen los originarios de Santa Catarina Tlaltempan, cuya movilización se relaciona a una serie de causas que a continuación se explican con respecto al tema de migración.

Migración y lengua

La naturaleza del ser humano es buscar oportunidades de subsistencia desde que este comenzó a tener sentido de sí mismo, de sus necesidades y sus capacidades, por ello no es raro que las migraciones humanas sean una constante en la historia.

Bajo distintas causas, en la actualidad un factor de importancia es la globalización que, al pretender homogeneizar el mercado mundial, ha generado una desigualdad a nivel estructural (Aruj, 2008) aumentando la exclusión y los desplazamientos que se relacionan a la falta de oportunidades, las persecuciones por cuestiones ideológicas, la inseguridad, las guerras, entre otras.

Algunas investigaciones se centraron en las migraciones externas, sobre todo hacia Estados Unidos que implicaba para los migrantes mexicanos un fenómeno de gran magnitud que significó un cambio en las sociedades tanto en los lugares de origen como en el de destino (Cruz y Acosta, 2015) dejando de lado las investigaciones sistemáticas acerca de las migraciones internas.

Las migraciones internas refieren a los desplazamientos territoriales- geográficos de la población dentro de las fronteras de un país: “los migrantes internos cruzan límites jurídico-administrativo, municipales, estatales y/o regionales con el propósito de cambiar su residencia habitual de manera más o menos permanente” (Cruz y Acosta, 2015, p. 9) en el caso de los indígenas estos suelen ir y venir de sus lugares de origen que a falta de apoyo gubernamental y de oportunidades sociales, educativos y de salud deciden buscar fuera de sus territorios mejores condiciones, pero no se desapegan del todo de su comunidad incluso aportan monetariamente a eventos especiales.

La Ciudad de México y área Metropolitana está conformada en su mayoría por migrantes que estuvieron asentándose en la capital desde el siglo XIX, pero en mayor medida después de la segunda mitad del siglo pasado, conformando en los alrededores las ciudades “dormitorio”, áreas periféricas que fueron desarrollándose poco a poco con en servicios básicos y de desarrollo económico y geográfico (Palma, 2007).

Cuando los pobladores de una comunidad indígena se desplazan geográficamente, se encuentran inmersos en nuevos ambientes lingüísticos y culturales (Cárdenas, 2014), el lugar de destino está conformado por sus propias ideas y acciones sobre su lengua y la de otros, que usualmente consideran minoritarias, los migrantes ponen sus esfuerzos en aprender la lengua mayoritaria, el español por ejemplo y desarrollar lazos sociales, de trabajo y de producción, cambiando la estructura desarrollada de su lugar de origen, “la falta de conocimientos lingüísticos y culturales del país receptor implica el esfuerzo por adquirirlos según sus posibilidades, lo que significa una “experiencia crítica” (Block, 2006 en Cortez, Altamirano y García, 2017, p. 2) desestabilizando las configuraciones de los sujetos migrantes para “adaptarse” a un nuevo contexto social.

Breve marco metodológico

El enfoque de esta investigación es mixto, en la parte metodológica cuantitativa se aplicarán sondeos a 50 migrantes de Santa Catarina Tlaltempan hablantes y no hablantes de *da’an davi*, con la finalidad de conocer la situación migracional y lingüística, considerando que este tipo de metodología deja de lado la subjetividad del investigador para entender la realidad tal como es (Mousalli, 2015); en la cuantitativa se realizarán 10 entrevistas en profundidad para analizar los discursos a través del Método de Análisis Estructural de Contenido, de esta

forma nos orienta de forma ordenada a los pensamientos, ideas y opiniones (Suárez, 2008) de los migrantes, de acuerdo a lo que pueden manifestar tanto en la palabra como en las acciones mismas y así poder analizar las creencias y opiniones que los sujetos dan acerca del da'an davi, considerando que la investigación cualitativa se caracteriza por los puntos de vista subjetivos, el estudio de la causa y la reconstrucción del campo social y los significados a las prácticas (Flick, 2007).

De estos trabajos se han aplicado hasta ahora los sondeos que han arrojado datos de importancia para considerar la primera etapa de la investigación.

Primeros hallazgos

A través del sondeo que se ha estado aplicando a hablantes y no hablantes de mixteco que han migrado hacia ZMCM, los migrantes han referido que la causa principal de su migración es el trabajo con índice del 85,7% de los participantes, considerando que su situación migracional en un 50 % han aceptado *no valorar el mixteco*, este 50% también ha optado por hablar español en sus casas de residencia actual, mientras que el 98,9 % de ellos se consideran personas indígenas porque se identifican con las *costumbres y tradiciones de Santa Catarina, por hablar mixteco y por descender de mixtecos hablantes*. El 28,6 % es hablante del mixteco en donde el 100% de estos hablantes fueron sus padres quienes les enseñaron la lengua.

Los migrantes que han aplicado al sondeo, son *quienes hablan y usan el mixteco* a la hora de encontrarse con conocidos de Santa Catarina fuera del pueblo y sobre todo con sus padres quienes aún hablan el da'an davi. *Quienes no aprendieron el mixteco* un 28,6% hacen referencia que esta lengua ya *no se iba a utilizar*, el 12,5% *ya no era importante su enseñanza y su uso*.

Los *hablantes aprendieron* por la razón de su *importancia* (50%) y un 25% por *cuestión de identidad* refiriéndose al da'an davi como "nuestro idioma", en general un 75% considera al da'an davi como "una lengua que los identifica" y como "una lengua de sus antepasados (50%).

El 100% de los participantes hasta ahora señalan la importancia de *enseñar el da'an davi en la escuela para preservarla, darle la importancia a la diversidad lingüística* a los niños. El hablar una lengua indígena permite, según arroja los resultados preliminares del sondeo, *que mantiene la historia, los identifica como mexicanos, mantienen su origen y la relación con los antepasados y abren oportunidades de aprendizaje*, aunque el 44,4 % concibe que la enseñanza de la lengua debe recaer en los padres y que también se debe considerar los medios digitales para su enseñanza (57,1%).

Estos resultados nos han permitido dar un acercamiento sobre las ideologías hacia sobre el da'an davi, acerca de sobre las condiciones migratorias y sociales de los originarios de Santa Catarina, sin embargo, aún falta un proceso para recorrer para consumir los resultados y compararlos con los hasta ahora obtenidos.

Referencias

- Aruj, R. S. (2008). *Causas, consecuencias, efectos e impacto de las migraciones en Latinoamérica*, en Papeles de Población, UAEM, vol. 14, n. 55. México.
- Bonomi, M. (2016). *Percepción, ideologías lingüísticas y prácticas bilingües en las familias hispánicas en Milán*. Università degli Studi di Milano. Cuadernos ASPI, n. 8. Italia.
- Cárdenas, E. (2014) *Migración interna e indígena en México: enfoques y perspectivas*. En Intersticios Sociales N. 7. México
- Castillo, M.A. (2004). *Diversidad lingüística y cultural. Consideraciones para una educación indígena en México*, en Anales de antropología. N. 38. UNAM.
- Cortez, N. Altamirano, A., García, A. (2017) *Ideologías, políticas y competencia lingüísticas: universitarios migrantes de retorno a Sonora*. En Sinéctica, Revista Electrónica de Educación, México.
- Del Valle & Merinho. (2015) *Ideologías lingüísticas* en Enciclopedia de Lingüística Hispánica. Vol. 2. España
- Flick, U. (2007) *Introducción a la investigación cualitativa*. España: Ediciones Morata
- INEGI. (2015) *Datos intercensales generales*. México.
- ____ (2020) *México en Cifras*. México.
- Montero, G. (2020). *Lenguas indígenas y desplazamiento lingüístico: el caso de la lengua ombeayiüts (hueave) de Oaxaca*, en Narrativas antropológicas, año 1. N 2. ENBIO. México.
- Mousalli, G. (2015). *Métodos y diseños de investigación cuantitativa*. Venezuela: Creative Commons.
- Palma, F. (2007) *La participación social en la planeación del desarrollo urbano. Caso Nezahualcóyotl, Estado de México*. México: Miguel ángel Porrúa.
- Reboul, O. (1986). *Lenguaje e ideología*. México: Fondo de cultura económica.
- Schieffelin, B., Woolard K. & Kroskrity, P. (2012) *Ideologies linguistics. Practica y teoría*. España: Ediciones Catarata.
- Suárez, H.J. (2008). *El sentido y el método. Sociología de la cultura y análisis de contenido*. El Colegio de Michoacán. México: UNAM/IIS.
- Van Dijk, T. (1998) *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa
- ____ (1980) *Algunas notas sobre la ideología y la teoría del discurso*. Semiosis, Universidad Veracruzana: Centro de Investigaciones lingüístico-Literarias.
- Recuperado de: <http://www.discursos.org/oldarticles/Algunas%20notas%20sobre%20la%20ideolog%EDa%20y%20la%20teor%EDa%20del%20discurso.pdf>
- ____ (2005) *Ideología y análisis del discurso*, en Utopías y Praxis Latinoamericana. Univesitat Pompeu Fabra. España.